

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 111

אֲהַלְלוּ יְהוָה אֹדְהַיְהוָה בְּכָל-לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה: Ps111:1

1. **Hal'lu Yah 'odeh Yahúwah b'kal-lebab b'sod y'sharim w`edah.**

Ps111:1 HalleluYah! I shall give thanks to אֲהַלְלוּ with all my heart, in the council of the upright and of the congregation.

<110:1> Αλληλουια.

Ἐξομολογήσομαί σοι, κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐν βουλῇ εὐθείων καὶ συναγωγῇ.

1 Allēlouia.

Alleluiah.

Exomologēsomai soi, kyrie, en holē kardia mou

I shall make acknowledgment to you, O YHWH, with entire heart my, en boulē eutheiōn kai synagōgē.

in the counsel of the upright, and in the congregation.

בְּגִדְלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרֹשִׁים לְכָל-חַפְצֵיהֶם: Ps111:2

2. **g'dolim ma`asey Yahúwah d'rushim l'kal-cheph'tseyhem.**

Ps111:2 Great are the works of אֲהַלְלוּ, sought out by all who delight in them.

<2> μεγάλα τὰ ἔργα κυρίου, ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.

2 megala ta erga kyriou, exezētēmena eis panta ta thelēmata autou;

Great are the works of YHWH, being inquired for all his wants.

גִּהוֹר-וְהַדָּר פָּעֻלוֹ וְצַדִּיקְתּוֹ עֲמֻדַת לְעַד: Ps111:3

3. **hod-w'hadar pa`alo w'tsid'qatho `omedeth la`ad.**

Ps111:3 Splendid and majestic is His work, and His righteousness endures forever.

<3> ἔξομολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

3 exomologēsis kai megaloprepeia to ergon autou,

is acknowledged and with majesty His work;

kai hē dikaiosynē autou menei eis ton aiōna tou aiōnos.

and his righteousness abides into the eon of the eon.

דַּיְכָר עֲשָׂה לְנַפְלְאֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה: Ps111:4

4. **zeker `asah l'niph'l'othayu chanun w'rachum Yahúwah.**

Ps111:4 He has made His wonders to be remembered; אֲהַלְלוּ is gracious and compassionate.

<8> ἐστηριγμένοι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, πεποιημένοι ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι.

8 estērigmenai eis ton aiōna tou aiōnos, pepoiēmenai en alētheiā kai euthytēti.
fixed into the eon of the eon; done in truth and uprightness.

9
:יְשׁוּעָה וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ
טפדות שלח לעמו צנה-לעולם בריתו קדוש ונורא שמו:

9. p'duth shalach l'amo tsiuah-l'olam b'ritho qadosh w'nora' sh'mo.

Ps111:9 He has sent redemption to His people; He has ordained His covenant forever;
Holy and awesome is His name.

<9> λύτρωσιν ἀπέστειλεν τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ· ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

9 lytrōsin apesteilen tō laō autou, eneteilato
a ransoming He sent to his people; he gave charge
eis ton aiōna diathēkēn autou; hagian kai phoberon to onoma autou.
into the eon concerning his covenant; holy and fearful is his name.

10
:יִרְאַתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח
:אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח וְיִשְׂמַח

יראשית חכמה יראת יהוה שכל טוב
לכל-עשיהם תהלתו עמדת לעד:

10. re'shith chak'mah yir'ath Yahúwah sekel tob
l'kal-`oseyhem t'hilatho `omedeth la`ad.

Ps111:10 The fear of יִשְׁמַח is the beginning of wisdom;
all those who do them have a good understanding; His praise endures forever.

<10> ἀρχὴ σοφίας φόβος κυρίου, σύνεσις ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιούσιν αὐτήν. ἡ αἴνεσις αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

10 archē sophias phobos kyriou,
The beginning of wisdom is fear of YHWH;
synesis agathē pasi tois poiousin autēn.
understanding and good to all the ones observing it.
hē ainesis autou menei eis ton aiōna tou aiōnos.
The praise of him abides into the eon of the eon.